

Jakob Altmann

Bibliografia przekładów literatury czeskiej w Polsce w 2015 roku

Przekłady Literatur Słowiańskich 7/2, 75-77

2016

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach
dozwolonego użytku.

Bibliografia przekładów literatury czeskiej w Polsce w 2015 roku

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Balabán Jan:** *Kudy šel anděl / Którędy szedł anioł.* Tłum. Olga Czernikow. Wrocław, Afera, 2015, 240 s. [proza].
2. **Binar Vladimír:** *Čiňanova pěna / Pianka od Chińczyka.* Tłum. Olga Czernikow. Wrocław, Oficyna Wydawnicza ATUT, 2015, 284 s. [proza].
3. **Boček Evžen:** *Poslední aristokratka / Ostatnia arystokratka.* Tłum. Mirosław Śmigielski. Wołów, Stara Szkoła, 2015, 254 s. [proza].
4. **Čapek Karel:** *Hovory s T.G. Masarykem / Rozmowy z Tomášem Garriguem Masarykiem.* Tłum. Andrzej Czcibor-Piotrowski, Leszek Engelking. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 592 s. [proza biograficzna].
5. **Hájíček Jiří:** *Rybí krev / Rybia krew.* Tłum. Dorota Dobrew. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 526 s. [proza].
6. **Hašek Jaroslav:** *Nim Szwejk poszedł na wojnę...* Tłum. Anna Dorota Kamińska. Warszawa, Oficyna Wydawnicza Przybylik, 2015, 161 s. [proza].
7. **Hodrová Daniela:** *Město vidím... / Miasto widzę...* Tłum. Joanna Derdowska. Bydgoszcz, Miejskie Centrum Kultury, 2015, 103 s. [proza].
8. **Hrabal Bohumil:** *Pábitelé / Pabitele.* Tłum. Helena Gruszczyńska-Dębska, Edward Madany, Jan Stachowski, Mirosław Śmigielski. Warszawa, Czuły Barbarzyńca Press, 2015, 323 s. [proza].
9. **Novák Jan:** *Zatím dobrý / Nie jest źle.* Tłum. Dorota Dobrew. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 750 s. [proza].
10. **Pick Jiří Robert:** *Spolek pro ochranu zvířat: Humoristická — pokud je to možné — novela z ghetta / Towarzystwo opieki nad zwierzętami. Humorystyczna — jeśli to możliwe — opowieść z getta.* Tłum. Zofia Tarajło-Lipowska. Katowice, Lech i Czech, 2015, 162 s. [proza].
11. **Reiner Martin:** *Lucka, Maceška a já / Lucynka, Macoszka i ja.* Tłum. Mirosław Śmigielski. Wołów, Stara Szkoła, 2015, 232 s. [proza].
12. **Sehnal Miroslav, Uhlář Břetislav:** *Hodinu v nebi. (Ne)skutečné šupy s anđelskými hňupy / Godzina w niebie.* Tłum. Jan Stachowski [proza], Krzysztof Lisowski [poezja]. Wrocław, Afera, 2015, 178 s. [proza, poezja].

13. **Skácel Jan:** *Zakázaný člověk / Zakazany człowiek: III wierszy.* Tłum. Michał Tabaczyński. Bydgoszcz, Miejskie Centrum Kultury, 2015, 119 s. [poezja].
14. **Soukupová Petra:** *Bertík a čmuchadlo / Bercik i niuniuch.* Tłum. Julia Różewicz. Wrocław, Afera, 2015, 144 s. [bajka].
15. **Svěrák Zdeněk:** *Dvoji vidění / Podwójne widzenie.* Tłum. Dorota Dobrew, Jan Węglowski. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 372 s. [proza].
16. **Šabach Petr:** *Hovno hoří / Gówno się pali.* Tłum. Julia Różewicz. Wyd. II. Wrocław, Afera, 2015, 164 s. [proza].
17. **Šabach Petr:** *Opilé banany / Pijane banany.* Tłum. Julia Różewicz. Wrocław, Afera, 2015, 228 s. [proza].
18. **Urban Miloš:** *Lord Mord / Lord Mord.* Tłum. Katarzyna Kępka-Falska. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 467 s. [proza].
19. **Vaculík Ludvík:** *Sekyra / Siekiera.* Tłum. Mirosław Śmigielski. Wołów, Stara Szkoła, 2015, 290 s. [proza].
20. **Viewegh Michal:** *Biomanzelka / Ekożona.* Tłum. Mirosław Śmigielski. Wołów, Stara Szkoła, 2015, 290 s. [proza].
21. **Viewegh Michal:** *Krátké pohádky pro unavené rodiče / Krótkie bajki dla zmęczonych rodziców.* Tłum. Andrzej Babuchowski. Warszawa, Czuły Barbarzyńca Press, 2015, 70 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Inter” 2015, nr 2 (6).

Štengl Petr

[z tomu *Co říkal Zouplna / Co mówił Zouplna*]

Czułem winę również za to.*

Miałem dwa kwadraty.*

Miki był najsilniejszy.*

Pani doktor ogłosiła konkurs literacki.*

W poczekalni jest kilka osób.*

W przyszłym życiu.* Tłum. Anna Zajacová, s. 61–64 [poezja].

Zajac Ondřej

[z tomu *Pohádky o zvířátkách a o prasátkách zvláště / Bajki o zwierzątkach*]

O kurce niosce.*

O kurczątku.*

O wielorybie, któremu sprzykrzyło się życie.*

O zajączku, który lubił biegać.* Tłum. Anna Zajacová, s. 65–69 [poezja].

2. „Topos” 2015, nr 1 (140).

Doležal Miloš

Ďáblice / Cmentarz w Ďablicach.

Když jsem přestala dýchat / Kiedy przestałam oddychać.

Major / Major.

Ostrov Pag I / Wyspa Pag I.

Ostrov Pag II / Wyspa Pag II.

Plojhar ve výročí VŘSR 1981 / Plojhar w rocznicę Wielkiej Socjalistycznej Rewolucji Październikowej 1981.

Zvoník / Dzwonnik. Tłum. Andrzej Babuchowski, s. 44—61 [poezja].

3. „Twórczość” 2015, nr 4.

Čumba Ladislav

Wittgensteinova kniha faktu / Wiadomo, że: Wittgensteina księga faktów. Tłum. Franciszek Nastulczyk, s. 102—106 [proza].

Opracował *Jakob Altmann*